



7.

Internationaler Mikael-Tariverdiev-Orgelwettbewerb

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева

HAMBURG, DEUTSCHLAND | ГАМБУРГ, ГЕРМАНИЯ

Kansas, USA | Канзас, США

Moskau, Russland | Москва, Россия

Astana, Kasachstan | Астана, Казахстан

Kaliningrad, Russland | Калининград, Россия

April–September, 2011 | Апрель–Сентябрь, 2011





Der internationale Mikael-Tariverdiev-Organwettbewerb findet alle zwei Jahre in Kaliningrad statt. Er ist der einzige internationale Organwettbewerb in Russland und spielt für Organisten eine ähnlich bedeutende Rolle wie der Tschaikowski-Wettbewerb für Pianisten und Violinisten.

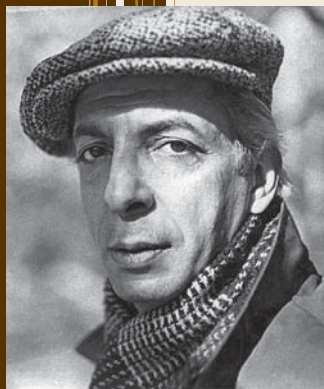
Im Jahr 2011 wird der Wettbewerb zum siebten Mal ausgerichtet. Er gehört zu jenen kulturellen Initiativen, die auch über Russland hinaus weltweite Bekanntheit in der Orgelszene erreicht haben. Im letzten Jahr begrüßte der Wettbewerb junge Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus 24 Ländern. Die Jury setzte sich aus weltbekannten Musikern zusammen. Im Rahmen des 4. Konkurses wurde ein neues Reglement angekündigt: die erste Vorausscheidung außerhalb Kaliningrads, in Moskau und Hamburg, ausgerichtet. Unterdessen haben sich auch eine amerikanische Organisten-Vereinigung sowie die Stadt Astana (Kasachstan) unserem Wettbewerb angeschlossen, wo die Kandidaten des asiatischen Raums ausgewählt werden. Dadurch erhöhte sich auch das Niveau der Teilnehmer und ermöglichte es uns, die Prinzipien unseres Wettbewerbs einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Der siebte Wettbewerb läuft von Mai bis September des Jahres 2011. Die Vorausscheidungen werden in Hamburg, Kansas, Astana und Moskau ausgerichtet. Die zweite und dritte Runde finden vom 6. bis zum 12. September 2011 in Kaliningrad statt. www.organcompetition.ru

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева каждые два года проходит в Калининграде. Это единственный международный конкурс органистов в России и для органистов он играет ту же роль, что для пианистов, скрипачей — конкурс имени Чайковского.

В 2011 году конкурс будет проходить в седьмой раз. Это одно из тех культурных начинаний, которое получило известность в профессиональных кругах России и мира. На последнем конкурсе приняли участие молодые органисты из 24 стран. В жюри были представлены известные во всем мире музыканты. В рамках Четвертого конкурса был заявлен новый регламент: первый, отборочный тур, был вынесен за пределы Калининграда и прошел в Москве и Гамбурге. Теперь к нашему проекту присоединилась американская гильдия органистов и Астана (Казахстан), где проходят отбор кандидатов из Азии. Эта акция повысила уровень участников, дала возможность заявить наши творческие принципы более широко.

Седьмой конкурс будет проходить с апреля по сентябрь 2011. Отборочные туры пройдут в Гамбурге, Канзасе, Астане и Москве. Второй и третий туры пройдут — в Калининграде с 6 по 12 сентября 2011 года. www.organcompetition.ru



Mikael Tariverdiev (1931–1996) ist einer der bekanntesten und beliebtesten Komponisten auf dem gesamten Gebiet der ehemaligen Sowjetunion. Er schrieb Musik zu 132 Filmen, einige Opern und Ballette, eine große Anzahl an Vokalzyklen, Instrumentalkonzerte. Die Orgelmusik nimmt einen besonderen Platz in seinem Schaffen ein. Aber wie so oft kommen die Anerkennung und das Verständnis erst nach dem Ableben.

Der Internationale Mikael-Tariverdiev-Organwettbewerb ist ein Tribut an das Schaffen des Komponisten und ein Versuch, seine Werke der internationalen Weltorgelgemeinschaft vorzustellen.

Микаэл Таривердиев (1931–1996) — один из самых известных и любимых композиторов на всем пространстве бывшего Советского Союза. Автор музыки к 132 фильмам, нескольких опер и балетов, большого числа вокальных циклов, инструментальных концертов. Особое место в его творчестве занимает органная музыка. Но как часто бывает признание и понимание приходит после ухода. Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева — дань творчеству композитора и попытка представить его творчество мировому органному сообществу.

7. Internationaler Mikael- Tariverdiev-Organwettbewerb

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева

HAMBURG, DEUTSCHLAND
ГАМБУРГ, ГЕРМАНИЯ

St. Michaelis-Kirche
Кирха Св. Михаэля

23. Mai bis 27. Mai 2009
23 мая — 27 мая 2009

Runde 1
1 тур

Kansas, USA | Канзас, США

Moskau, Russland | Москва, Россия

Astana, Kasachstan | Астана, Казахстан

Kaliningrad, Russland | Калининград, Россия



MIKAEL TARIVERDIEV
STIFTUNG



KULTUR-KONZEPT



Kuratorium des Wettbewerbs

Попечительский совет конкурса

VORSITZENDER

SERGEJ LAVROV

Außenminister
der Russischen Föderation

KURATORIUMSMITGLIEDER

SEINE HEILIGKEIT KIRILL

Patriarch von Moskau und ganz Russland

ALEXANDR AVDEEV

Der Kulturminister der Russischen
Föderation

JURIJ BASCHMET

Volkskünstler Russlands

JAMES DAVID CHRISTIE

Professor für Orgel an der Universität
Oberlin, Hauptorganist des Boston
Symphony Orchestra

HISAO MABUCHI

Der ehemalige Präsident der »Japan Associ-
ation of Organists« und Professor Emeritus
der Kurashiki Sakuyo University

NIKITA MICHALKOV

Volkskünstler Russlands

JEVGENIJ PRIMAКOV

MARTIN HASELBÖCK

Künstlerischer Leiter des Orchesters
»Wiener Akademie«

MICHAIL SCHVYDKOJ

Sonderbeauftragter des Präsidenten der
Russischen Föderation für internationale
Kulturzusammenarbeit

VLADIMIR SHSHERBAKOV

Vorstandsvorsitzender des Internationalen
Fonds für Investitionen und Privatisierung,
Vorstandsvorsitzender der OAG »Avtotor
Holding«

NIKOLAY CUKANOV

Gouverneur des Gebiets Kaliningrad

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

СЕРГЕЙ ЛАВРОВ

Министр иностранных дел
Российской Федерации

ЧЛЕНЫ СОВЕТА

ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВО КИРИЛЛ

Патриарх Московский и Всея Руси

АЛЕКСАНДР АВДЕЕВ

Министр культуры Российской
Федерации

ЮРИЙ БАШМЕТ

Народный артист России

ДЖЕЙМС-ДЭВИД КРИСТИ

Профессор органа Университета
в Обелине, главный органист
Бостонского симфонического оркестра

ХИСАО МАБУЧИ

Экс-президент Ассоциации органистов
Японии, Почетный профессор Курасики
Сакуе Университета

НИКИТА МИХАЛКОВ

Народный артист России

ЕВГЕНИЙ ПРИМАКОВ

МАРТИН ХАЗЕЛЬБЕК

Художественный руководитель оркестра
»Венская Академия«, Профессор органа
Венского университета

МИХАИЛ ШВЫДКОЙ

Специальный представитель
Президента РФ по международному
культурному сотрудничеству

ВЛАДИМИР ЩЕРБАКОВ

Председатель Совета Директоров
Международного Фонда инвестиций
и приватизации, Председатель совета
директоров ООО »Автотор-холдинг«

НИКОЛАЙ ЦУКАНОВ

Губернатор Калининградской области



SERGEJ LAWROW,
Außenminister der Russischen Föderation

СЕРГЕЙ ЛАВРОВ,
Министр иностранных дел Российской Федерации

Meinen herzlichen Gruß an die Organisatoren, Teilnehmer und Gäste des siebten Internationalen Mikael-Tariverdiew-Organwettbewerbs!

Im Zeitraum seit seiner Begründung hat der Wettbewerb große Bekanntheit in unserem Land und über die Grenzen hinaus erlangt, seine Durchführung ist zu einer guten Tradition geworden, die Musiker aus verschiedenen Ländern zusammenbringt. Mit Verve erweitert der Wettbewerb seine geografische Reichweite, aktuell wird er in vier Staaten veranstaltet: in Russland, Deutschland, Kasachstan und in den Vereinigten Staaten von Amerika.

Die Aufführung von herausragenden Orgelwerken im Rahmen des Wettbewerbsprogramms und des Festivals »Orgel +« ist fraglos ein wichtiges Ereignis im internationalen Kulturgeschichte und wird zur Ausweitung des Raumes beitragen, in dem sich interkulturelle Verbindungen wechselseitig bereichern.

Die Musik unseres bemerkenswerten Landsmanns Mikael Tariverdiew, dessen Namen der Wettbewerb trägt, bestätigt die hohen Ideale in der Kunst. Es steht zu hoffen, dass das achtzigste Lebensjahr des Komponisten gefeiert wird mit der Entdeckung neuer Talente, die das Werk von Mikael Lewonowitsch Tariverdiew angemessen fortführen können.

Ich wünsche den Teilnehmern und Preisträgern des Wettbewerbs auch in Zukunft kreative Leistungen, seinen Organisatoren Erfolge in der Umsetzung der Planungen und allen Besuchern lebhaft, unvergessliche Eindrücke.

Сердечно приветствую организаторов, участников и гостей Седьмого международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева.

За время своего существования конкурс приобрел широкую известность в нашей стране и за ее пределами, его проведение стало доброй традицией, объединяющей музыкантов из разных стран. Стремительно расширяется география конкурса, сегодня он проходит в четырех государствах — России, Германии, Казахстане и США.

Исполнение в рамках программы конкурса и фестиваля »Орган +« лучших произведений органной музыки, несомненно, станет важным событием международно культурной жизни, будет способствовать расширению пространства взаимообогащающих межкультурных связей.

Музыка нашего замечательного соотечественника Микаэла Таривердиева, чье имя носит конкурс, служит утверждению высоких идеалов в искусстве. Хотелось бы надеяться, что год 80-летнего юбилея композитора будет отмечен открытиями новых талантов, которые будут достойными продолжателями дела М.Л.Таривердиева.

Желаю участникам и лауреатам конкурса дальнейших творческих достижений, его организаторам — успехов в реализации намеченных планов, а всем зрителям — ярких, незабываемых впечатлений.





OLAF SCHOLZ,
Ersten Bürgermeisters der Freien und Hansestadt Hamburg

ОЛАФ ШОЛЬЦ,
Первый бургомистр Вольного Ганзейского города Гамбурга



Hamburg ist als Tor zur Welt bekannt — und dieses Tor ist weit geöffnet. Die Freie und Hansestadt Hamburg ist ein politisches, wirtschaftliches und kulturelles Zentrum, geprägt von hanseatischer Tradition, aber auch Einflüssen und Strömungen aus aller Welt, denen unsere Stadt Vielfalt und Lebendigkeit verdankt. Ich freue mich deshalb, dass in diesem Jahr bereits zum vierten Mal eine Auswahlrunde des Internationalen Mikael-Tariverdiev-Organwettbewerbs in Hamburg stattfindet. Wir begrüßen Teilnehmer u. a. aus Russland, Korea, Griechenland, Litauen, Frankreich, Italien, Ungarn und sogar Australien in Hamburg. Dank der großzügigen Gastfreundschaft Hamburger Familien werden die jungen Künstler nicht nur die zahlreichen Sehenswürdigkeiten Hamburgs, sondern auch das Leben hier kennen lernen. Sie werden bleibende Kontakte knüpfen und hoffentlich immer wieder zurückkehren.

Vom 23. bis 27. Mai 2011 präsentieren die Teilnehmer in Hamburgs Wahrzeichen, dem Michel, ihr Können vor einer hochkarätigen internationalen Jury, die dann diejenigen unter ihnen auswählt, die als Finalisten in der Endrunde in Kaliningrad vom 6. bis 12. September 2011 gegen die Qualifikanten aus Moskau, Kansas (USA) und Astana (Kasachstan) antreten werden.

Die Vorrunde dieses renommierten internationalen Organwettbewerbes versinnbildlicht den Brückenschlag zwischen Europa und Russland und steht für die traditionsreichen Verbindungen zwischen den beiden Hansestädten Hamburg und Kaliningrad. Ich wünsche allen Teilnehmern viel Erfolg, allen Musikfreunden viel Vergnügen und allen Gästen einen erlebnisreichen Aufenthalt in unserer schönen Stadt!

Herzlich willkommen in Hamburg!

Гамбург известен как «Ворота в мир», — и они открыты настежь. Свободный Ганзейский город Гамбург одновременно является политическим, экономическим и культурным центром, в котором доминируют Ганзейские традиции, но в котором также чувствуются влияние и тенденции, приходящие к нам со всего мира. Благодаря этому наш город, его многогранность и жизнеспособность только выигрывает. Поэтому я рад тому, что в этом году в четвертый раз в Гамбурге состоится отборочный тур Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева. Мы приветствуем участников из России, Кореи, Греции, Литвы, Франции, Италии, Венгрии и даже Австралии в Гамбурге. Благодаря гостеприимству гамбургских семей, молодые исполнители увидят не только многочисленные туристические достопримечательности Гамбурга, но и узнают о жизни города. Они смогут установить прочные контакты, и мы надеемся, что они захотят возвращаться в наш город, и вернуться сюда еще не один раз.

С 23 по 27 мая 2011 участники конкурса будут демонстрировать в Кирхе Святого Михаэлиса — символе Гамбурга — свое умение перед высоким международным жюри, которое выберет достойных для финального тура в Калининграде. Они будут конкурировать с теми, кто прошел в финал, участвуя в отборах в Москве, Канзасе (США), Астане (Казахстан) с 6 по 12 сентября.

Проведение одного из этапов престижного международного конкурса органистов в Гамбурге символизирует мост между Европой и Россией, а также традиционные связи между двумя ганзейскими городами — Гамбургом и Калининградом.

Желаю всем участникам удачи, всем любителям музыки и всем гостям незабываемых впечатлений от пребывания в нашем прекрасном городе!

Добро пожаловать в Гамбург!



NIKOLAY CUKANOV,
Gouverneur des Gebiets Kaliningrad

НИКОЛАЙ ЦУКАНОВ,
Губернатор Калининградской области



Der Internationale Mikael-Tariverdiev-Organwettbewerb beschenkt uns immer wieder mit interessanten Treffen, präsentiert uns neue Namen der Orgelmusik.

Ich bin sehr froh, dass die Organisatoren der Veranstaltung vor 12 Jahren unsere Stadt als Austragungsort ihres Musikfestivals ausgewählt haben. Kaliningrad gilt seitdem als Mekka der Orgelmusik und unser Wettbewerb ist in vielen Teilen der Welt bekannt.

Die geopolitische Lage des Kaliningrader Gebiets ist eine Grundlage dafür, dass sich die russischen und die europäischen kulturellen Traditionen unumgänglich gegenseitig durchdringen. Und gerade deshalb ist auch der Tariverdiev-Organwettbewerb so eng und natürlich mit dem Musikleben der westlichsten Region Russlands verwoben.

Ich wünsche allen Teilnehmern des Wettbewerbs Inspiration, Erfolg und Anerkennung! Und allen Kaliningratern — unvergessliche Eindrücke auf diesem schönen Musikfest!

Международный конкурс органистов им. Микаэла Таривердиева всегда дарит нам интересные встречи, открывает новые имена исполнителей органной музыки.

Очень рад, что двенадцать лет назад организаторы точно выбрали место проведения этого музыкального фестиваля. С тех пор Калининград называют органной Меккой, о нашем конкурсе знают музыканты разных стран мира. Геополитическое положение Калининградской области предопределяет неизбежность взаимопроникновения русской и европейской культурных традиций, поэтому органной конкурс им. М. Таривердиева так органично вплетается в канву музыкальной жизни самого западного российского региона.

Желаю участникам конкурса вдохновения, успехов и признания! Всем калининградцам — ярких, незабываемых впечатлений от замечательного музыкального праздника!



ALEXANDER YAROSHUK,
Stadtpräsident der Stadt Kaliningrad

АЛЕКСАНДР ЯРОШУК,
Глава городского округа «Город Калининград»



Ich begrüße ganz herzlich die Organisatoren und Teilnehmer des 7. Internationalen Mikael-Tariverdiev-Orgelwettbewerb, der im Jahre 2011 in den freundschaftlich miteinander verbundenen Städten Hamburg und Kaliningrad stattfindet. Kaliningrad teilt herzlich gern das Kulturgut Russlands mit seinen Freunden aus Hamburg. Durch dieses Projekt verbindet die Kultur Hamburg und Kaliningrad und vereint die Bürger unserer Städte.

Es ist von hohem symbolischen Wert, dass der diesjährige Wettbewerb in der Hauptkirche St. Michaelis durchgeführt wird, in der traditionsreichen Kirche, liebevoll »Michel« genannt.

Seit dem ersten Bau im Jahr 1648 wurde der Michel durch Kriege und Feuer mehrmals zerstört und jedes Mal wiederaufgebaut. Im vorigen Jahr wurden umfangreiche Erneuerungs- und Sanierungsarbeiten abgeschlossen. Die Durchführung des Internationalen Orgelwettbewerb ist auch ein kultureller Beitrag zum Wiederaufbau dieser schönen Kirche.

Ich wünsche dem Internationalen Tariverdiev-Orgelwettbewerb ein gutes Gelingen in Hamburg und Kaliningrad, allen Teilnehmern des Wettbewerbes viel Erfolg, allen Musikfreunden unvergessliche Eindrücke. Ich bedanke mich bei den Veranstaltern des Orgelwettbewerb für ihren Beitrag zur Festigung der Verständigung und Zusammenarbeit zwischen den Bürgern unserer Städte.

Сердечно приветствую организаторов и участников 7-го международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева, который в 2011 году проходит в дружественных городах Гамбург и Калининград. Калининград щедро делится со своими друзьями из Гамбурга культурным достоянием России. Через этот международный конкурс культура связывает Гамбург и Калининград, объединяет граждан наших городов.

Глубоко символично, что проведение нынешнего конкурса проходит в Михаэлискирхе, являющейся одним из прекрасных символов Гамбурга, любовно называемой «Михель». С момента постройки в 1648 году «Михель» неоднократно разрушался огнем и войнами и восстанавливался вновь. В прошлом году закончена полная реставрация «Михеля» и проведение международного конкурса органистов в Михаэлискирхе является своего рода культурным вкладом в восстановление этой чудесной кирхи.

Желаю конкурсу имени Микаэла Таривердиева успешного проведения в Гамбурге и Калининграде, успеха всем участникам конкурса, всем любителям музыки незабываемых впечатлений, а организаторов конкурса благодарю за их вклад в укрепление взаимопонимания и сотрудничества между жителями наших городов.



SVETLANA KONDRATIEVA,
Kulturministerin des Gebiets Kaliningrad

СВЕТЛАНА КОНДРАТЬЕВА,
Министр культуры Калининградской области



Ich begrüße herzlich die Teilnehmer, die Organisatoren und die Zuhörer des VII. Internationalen Mikael-Tariverdiev-Orgelwettbewerbs. Dieses Ereignis ist höchst bedeutend nicht nur für russische Kultur sondern auch für die Kulturen anderer Länder. Dank des Wettbewerbs haben viele hervorragende Musiker die Orgelwerke von Mikael Tariverdiev in ihr Repertoire eingeschlossen und auf diese Weise Gelegenheit gehabt, sich mit der russischer Klassik besser bekannt zu machen. Auch war es sehr wichtig, dass die Zuhörer diesen Komponisten näher kennengelernt haben, der nicht nur die Musik für seine Lieblingsfilme, sondern auch für die Orgel geschrieben hat. Mikael Tariverdiev studierte Orgel bei Aram Chatschaturjan. Seine Werke spiegeln gleichsam die ganze Breite des inneren Gehalt wie auch eine reiche Palette von Gefühlen wider.

Der Wettbewerb wurde zum Teil der Weltorgelkultur. Den Preisträgern wird die Ehre zuteil, auf den bekanntesten Bühnen der Welt aufzutreten. Und was nicht minder wichtig ist, der Wettbewerb schenkt die große Freude der schöpferischen Kommunikation. Ebenfalls ermöglicht er es, begabte junge Musiker zu unterstützen und neue Namen in der Musik zu erschließen, was bedeutend dazu beiträgt, die Tradition des Orgelspiels zu bewahren und zu bereichern.

Ich wünsche allen Teilnehmern des Wettbewerbs, dass sie beseelt auftreten, Siegeswillen zeigen und hingebungsvoll der Musik dienen. Ich bedanke mich herzlich bei den Organisatoren, bei den Jury-Mitgliedern und prominenten Künstlern für die Aufmerksamkeit, die sie dem Wettbewerb schenken.

Искренне приветствую участников, организаторов и зрителей VII международного конкурса органистов им. Микаэла Таривердиева. Это событие весьма значимо не только для отечественной, но и для зарубежной культуры. Благодаря конкурсу многие выдающиеся исполнители включили в свой репертуар органные сочинения М. Таривердиева, получив, таким образом, возможность лучше узнать русскую классику. Для зрителей чрезвычайно важно было познакомиться с композитором не только как с автором музыки к любимым кинофильмам, но и его органными сочинениями. Научившись игре на органе в годы учебы у А.И. Хачатуряна, М. Таривердиев стал автором произведений, которые характеризует широкий диапазон внутреннего содержания и богатая палитра эмоций.

Конкурс стал частью мировой органной традиции. Победители удостоиваются чести выступать в самых престижных концертных залах мира. Что не менее важно, он дарит радость творческого общения. Конкурс дает возможность оказать поддержку творческой молодежи, выявить новые имена в музыкальном искусстве, что способствует сохранению и обогащению традиции игры на сложнейшем инструменте — органе.

От всей души желаю участникам конкурса вдохновенного исполнения, воли к победе, самоотверженного служения музыке. Благодарю организаторов, представителей жюри и выдающихся деятелей искусств за внимание к конкурсу.

Jurymitglieder, Hamburg

Члены жюри, Гамбург



CHRISTOPH SCHOENER
Deutschland, Präsident

Kirchenmusikdirektor an der Hauptkirche St. Michaelis in Hamburg.

КРИСТОФ ШЁНЕР
Германия, Председатель

Музыкальный директор и органист Церкви Св. Михаэлиса в Гамбурге.



MAGDALENA CZAJKA
Polen

Professorin für Orgel und Cembalo, Universität für Musik in Warschau, Gastprofessorin an der Johannes-Guttenberg-Universität in Mainz.

МАГДАЛЕНА ЧАЙКА
Польша

Профессор органа и клавирина Музыкального университета Варшавы, приглашенный профессор Университета Иоганна Гуттенберга в Майнце.



DANIEL ZARETSKY
Russland

Professor für Orgel an der St.Petersburger staatlichen Universität und St.Petersburger Konservatorium.

ДАНИЕЛЬ ЗАРЕЦКИЙ
Россия

Профессор органа Санкт-Петербургского государственного университета и Санкт-Петербургской государственной консерватории.



JOHANNES GEFFERT
Deutschland

Professor für Orgel und Improvisation, Hochschule für Musik in Köln und Leiter der Abteilung evangelische Kirchenmusik.

ИОГАННЕС ГЕФФЕРТ
Германия

Профессор органа и импровизации Высшей школы музыки в Кёльне, заведующий отделом евангелической церковной музыки.



Teilnehmer, Hamburg

Участники конкурса, Гамбург



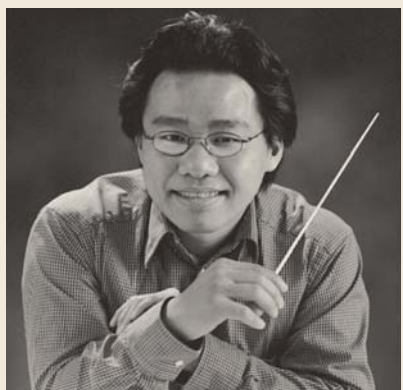
BAPTISTE-FLORIAN MARLE-OUVRARD, Frankreich, 1982

БАПТИСТЕ-ФЛОРИАН МАРЛЕ-УВРА, Франция, 1982



ILONA BIRGELE
Lettland, 1979

ИЛОНА БИРГЕЛЕ
Латвия, 1979



GARY CHANG
Australien, 1976

ГАРРИ ЧЕНГ
Австралия, 1976



CHRISTIAN DRENGK
Deutschland, 1988

КРИСТИАН ДРЕНГК
Германия, 1988



LUKA GADELIYA
Abchasien, 1985

ЛУКА ГАДЕЛИЯ
Абхазия, 1985



DINA IKHINA
Russland, 1986

ДИНА ИХИНА
Россия, 1986



JAN ROTREKL
Tschechei, 1986

ЯН РОТРЕКЛ
Чехия, 1986



ASEUNG YON KANG
Korea, 1983

СЕНГ Ю КАНГ
Корея, 1983



JAN BUYNG PARK
Korea, 1992

ДЖУН БУНГ ПАРК
Корея, 1992



JI WON JANG
Korea, 1981

ДЖИ ВОН ДЖАНГ
Корея, 1981



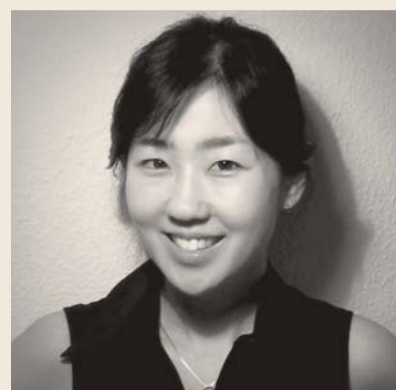
JURGITA KAZAKEVICIUTE
Litauen, 1975

ЮРГИТА КАЗАКЕВИЧЮТЕ
Литва, 1975



MARIA SCOBE
Kroatien, 1985

МАРИЯ СКОБЕ
Хорватия, 1985



YOO MIN-JOO
Korea, 1980

Ю МИН-ДЖУ
Корея, 1980



ELENI KEVENTISIDOU
Griechenland, 1976

ЕЛЕНИ КЕВЕНТИСИДУ
Греция, 1976



ANTONINA KRYMOVA
Russland, 1984

АНТОНИНА КРЫМОВА
Россия, 1984



PETER KUZNER
Ungarn, 1976

ПЕТЕР КУЦНЕР
Венгрия, 1976



NATALIA MIKHAILOVA
Russland, 1977

НАТАЛЬЯ МИХАЙЛОВА
Россия, 1977



YUKIKO YAMADA
Japan, 1981

ЮКИКО ЯМАДА
Япония, 1981



DAVIDE MARIANO
Italien, 1988

ДАВИД МАРИАНО
Италия, 1988



Krypta, St. Michaelis-Kirche
Generalkonsulat der Russischen Föderation in Hamburg

MICHAELIS & MIKAEL

Konzert und Empfang im Namen des Generalkonsuls der Russischen Föderation Herrn Dr. Sergey P. Ganzha anlässlich des Abschlusses der 1. Runde des 7. Internationalen Mikael-Tariverdiev-Orgelwettbewerbs. Festlicher Abschluss und Verkündung der Wettbewerbsergebnisse.



PROGRAMM

Mikael Tariverdiev.

Gesangszyklus »Wasserfarben« nach einer mittelalterlichen Dichtung aus Japan.
Op. 11

Gesangszyklus zu Gedichten von Bella Akhmadulina. Op. 17

W.A.Mozart. Arie der Königin der Nacht aus »Die Zauberflöte«
»O, Zittre nicht, mein lieber Sohn«

Antonio Salieri. Arie der Europa aus »Europa riconosciuta«
»Ah, lo sento, il suo tormento«

TERMINE YEGIAZARIAN, sopran (Armenien),
NATALIA OSENCHAKOVA, klavier

Mikael Tariverdiev. Klaviertrio. Op. 105

LUBOTSKY TRIO:

MARK LUBOTSKY, violine

OLGA DOVBUSH-LUBOTSKAIA, cello

BRENNO AMBROSINI, klavier

Крипта, Кирха Св. Михаэля
Генеральное консульство Российской Федерации в Гамбурге

Концерт и прием от имени Генерального консула Российской Федерации Сергея Ганжи по случаю завершения первого тура Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева в Гамбурге. Торжественное закрытие и оглашение результатов конкурса.



ПРОГРАММА

Микаэл Таривердиев.

Вокальный цикл »Акварели« на стихи средневековых японских поэтов. Op. 11

Вокальный цикл на стихи Белы Ахмадулиной »Старинный романс«, »Я думала, что ты мне враг«, »Пятнадцать мальчиков«. Op. 17

Вольфганг Амадей Моцарт. Ария Царицы ночи из оперы »Волшебная флейта«
»O, Zittre nicht, mein lieber Sohn«

Антонио Сальери. Ария из оперы »Признанная Европа«
»Ah, lo sento, il suo tormento«

ТЕРМИЕНЕ ЕГИАЗАРЯН, сопрано (Армения)
НАТАЛИЯ ОСЕНЧАКОВА, фортепиано

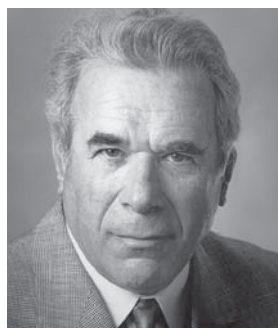
Микаэл Таривердиев. Фортепианное трио. Op. 105

ЛУБОЦКИЙ ТРИО в составе:

МАРК ЛУБОЦКИЙ, скрипка

ОЛЬГА ДОВБУШ-ЛУБОЦКАЯ, виолончель

БРЕННО АМБРОЗИНИ, фортепиано



MARK LUBOTSKY Violine

Der in Leningrad (St. Petersburg) geborene Geiger Mark Lubotsky wuchs in Moskau auf.

Nach Abraham Jampolski war David Oistrach sein wichtigster Lehrer am Tschaikowsky-Konservatorium. Er gewann Preise bei internationalen Wettbewerben wie dem Salzburger Mozart-Wettbewerb und dem Moskauer Tschaikowsky-Wettbewerb.

Lubotsky fühlt sich Oistrachs musikalischem Ethos zutiefst verpflichtet, und das bedeutet: Auf hohem technischen Niveau in der Interpretation ein Höchstmaß an Übereinstimmung der emotionalen und der geistigen Komponenten anzustreben. Seine zahlreichen Aufnahmen aus dem klassisch-romantischen und dem neuzeitlichen Repertoire der Violinkonzerte und der Kammermusik bezeugen das. Besonders hervorzuheben ist Lubotsky hervorragende CD-Einspielung der Solowerke Johann Sebastian Bachs (Collins Classics), bei der er einen speziell für ihn hergestellten, historischen Vorbildern nachempfundenen Geigenbogen benutzt hat. Im New Grove Lexikon und im Riemann Lexikon

der Musik wird Mark Lubotsky als einer der besten Geiger unserer Zeit gewürdigt.

»Lubotsky spielte auf dem höchsten Niveau technischer Perfektion und mit wunderbarer Kraft«, urteilte die Londoner Times 1988; ähnlich enthusiastisch die New York Times (1985) und 1980 die Financial Times: »Lubotskys musikalische Haltung ist von intellektueller Kraft und emotionaler Intensität gekennzeichnet«.

In Lubotskys Leben spielte der russische Komponist Alfred Schnittke (1934–1998) eine besondere Rolle. Zu der Zeit, als beide am Moskauer Konservatorium studierten, bat Schnittke ihn bei der Komposition seines ersten Violinkonzerts um geigerisch-technische Beratung. Lubotsky wurde einer seiner ersten Interpreten und ein lebenslanger Freund. Alfred Schnittke widmete ihm sein zweites Violinkonzert und seine drei Violinsonaten. Lubotsky spielte die Uraufführung von Schnittkes erstem und zweitem Violinkonzert zur größten Zufriedenheit des Komponisten; und das gilt auch für die von Lubotsky gespielte Uraufführung von Schnittkes Klaviertrio mit Irina Schnittke (Klavier) und Mstislav Rostropovitch (Cello) sowie für

die der dritten Violinsonate, wobei Irina Schnittke Lubotskys Klavierpartnerin war. Mit gleicher Kompetenz interpretierte Lubotsky space in between von Arvo Pärt bei Festivals in London und Tokyo, die den Werken des estnischen Komponisten gewidmet waren.

Es ist bezeichnend für Lubotsky künstlerisches Ansehen, dass Benjamin Britten (1913–1976) sich ihn und keinen anderen Geiger als Solisten der von ihm dirigierten LP-Einspielung seines Violinkonzerts op.15 wünschte. Britten stellte fest: »Das ist die Aufführung, auf die ich gewartet habe«.

Um die Wiederentdeckung des von den Sowjets verfeimten und unterdrückten russischen Komponisten Nikolai Roslavets (1881–1944) hat sich Lubotsky besonders verdient gemacht. Seine zwei CD mit den vier Violinsonaten sowie den »24 Preludes« und anderen Stücken sind Ersteinspielungen (beim englischen Label Olympia).

Dirigenten, mit denen Mark Lubotsky als Solist zusammenarbeitete, sind Kyrill Kondraschin, Eugene Ormandy, Mstislav Rostropowitsch, Jewgeni Swetlanow, Bernard Haitink, Genadi Roschdestwenski, Kurt Sanderling, Neeme Järvi und andere.

Orchester, mit denen er konzertierte oder Aufnahmen machte: Moskauer Philharmonie, Staatliche Sowjetische Philharmonie, English Chamber Orchestra, BBC Symphony Orchestra, London Symphony Orchestra, Royal Philharmonic und Philharmonia Orchestra (London), Concertgebouw Orchester (Amsterdam), Rotterdam Philharmonie, Residentie Orchester, Scottish National Orchestra, Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Göteborger Sinfoniker, Detroit Symphony, Colorado Symphony etc.

Klavierpartner Lubotskys sind Ljubov Edlina, Boris Berman, Peter Frankl, Ralf Gothoni und jüngst Brenno Ambrosini.

Als Pädagoge ist Mark Lubotsky ebenfalls sehr erfolgreich und weltweit dafür bekannt, dass er die geigerische Tradition, aus der David Oistrach und Abraham Jampolski stamen, beispielhaft zu vermitteln weiß. Einige seiner Schüler sind Preisträger internationaler Violin-Wettbewerbe. Er unterrichtete in Moskau am Gnessin-Institut und erhielt nach seiner Emigration aus der UdSSR eine Professur am Schveelinck-Konservatorium in Amsterdam. 1986 übersiedelte er nach Hamburg, wo DIE WELT

den ersten Duo-Abend seines Beethoven-Zyklus begeistert rezensierte: »Die Musikhochschule Hamburg darf sich rühmen, Mark Lubotsky für eine Professur gewonnen zu haben: ein Glücksfall«.

Meisterkurse gab Lubotsky an der Toho Universität in Tokyo, der Oakland University in Neuseeland, der Guild Hall School of Music in London, am Konservatorium in St. Petersburg, an der Sibelius-Akademie in Helsinki sowie im schwedischen Göteborg.

Als Juror bei Wettbewerben war Lubotsky ebenfalls international tätig, und zwar beim »Carl Flesch« (London), »Tschaikowsky« (Moskau), »Lipizer« (Italien), »Yehudi Menuhin« (Frankreich) und »Brahms« (Hamburg).

Aufnahmen machte Mark Lubotsky für die Labels Philips, Sony Classical, Decca, Ondine, Bis, Collins Classics und Olympia.

МАРК ЛУБОЦКИЙ Скрипка

Родился в Ленинграде (Санкт-Петербурге) и вырос в Москве. Учился в Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского. Наряду с Абрамом Ильичом Ямпольским, большое влияние на творчество Марка Лу-

боцкого оказал другой его педагог — Давид Федорович Ойстрах. М. Лубоцкий побеждал в целом ряде международных конкурсов, среди которых Конкурс имени Моцарта в Зальцбурге и Конкурс имени Чайковского в Москве.

М. Лубоцкий ощущает глубокую приверженность ойстраховской музыкальной этике. И это означает, что в интерпретации музыки он на высочайшем техническом уровне всегда добивается наивысшей степени гармонии в сочетании эмоциональных и духовных компонентов. Ярким свидетельством тому являются его многочисленные выступления с произведениями из классико-романтического и современного репертуара, представленного как скрипичными концертами, так и камерной музыкой. Стоит особо отметить компакт-диск с поистине великолепным исполнением произведений И.С. Баха для скрипки соло (записанный на студии «Коллинз Классикс»), в работе над которым маэстро использовал смычок, созданный специально для него в соответствии с историческими образцами. В Новом музыкальном словаре Гроува и в Музыкальном словаре Ри-

мана Марк Лубоцкий упоминается как один из лучших скрипачей современности.

»Лубоцкий играл на высочайшем уровне технического превосходства и с необычайной силой«, — так написала лондонская газета »Таймс« в 1988 году. С похожим воодушевлением говорили о маэстро со страниц »Нью Йорк Таймс« (1985) и »Файнэншл Таймс« (1980): »Исполнительская манера Лубоцкого отмечена интеллектуальной силой и эмоциональной интенсивностью«.

В жизни Марка Лубоцкого особую роль сыграл русский композитор Альфред Шнитке (1934–1998) В годы, когда оба учились в Московской консерватории, А. Шнитке в ходе работы над своим первым концертом для скрипки обращался к М. Лубоцкому за советом в том, что касалось технического исполнения. Марк Лубоцкий стал одним из первых исполнителей его произведений и другом на всю жизнь. А. Шнитке посвятил ему свой второй концерт для скрипки и три скрипичных сонаты. К большой радости композитора М. Лубоцкий стал первым исполнителем его первого и второго скрипичных концертов, он впервые

исполнил фортепианное трио А. Шнитке в ансамбле с Ириной Шнитке (фортепиано) и Мстиславом Ростроповичем (виолончель), а также третью скрипичную сонату в дуэте с Ириной Шнитке, которая аккомпанировала ему на фортепиано. С таким же мастерством М. Лубоцкий исполнял скрипичную музыку Арво Пярта на фестивалях в Лондоне и Токио, посвященных творчеству эстонского композитора.

Знаковым в творческой биографии Марка Лубоцкого стало и то, что Бенджамин Бриттен (1913–1976) не представлял себе иного солиста для записи на грампластинку своего скрипичного концерта соч. 15, в ходе которой оркестром дирижировал сам композитор. Бриттен заявил: »Вот исполнение, которого я ждал«.

Особой заслугой музыканта можно по праву назвать его усилия, направленные на открытие для ценителей музыки творчества русского композитора Николая Рославца (1881–1944), подвергнутого преследованиям и гонениям со стороны Советского Союза. Вышли в свет два компакт-диска (под английским лейблом »Олимпия«), на которых в исполнении маэстро



впервые можно услышать четыре скрипичных сонаты, а также 24 прелюдии и ряд других произведений композитора.



OLGA DOVBUSH-LUBOTSKAIA, cello

Eine russische Cellistin, die in Moskau und in Hamburg studiert hat. Sie studierte bei Professor Lev Gochman (Schüler von Mstislav Rostropowitsch), Wolfgang Mehlhorn, Alexander Baillie.

Als Solocellistin und Kammermusikerin konzertierte sie in Deutschland, Frankreich, Holland, Spanien, Schweden, Finnland, Großbritannien und den USA.

Ihr Repertoire, das vor allem klassische Musikwerke umfasst, schließt ebenfalls Kammerstücke des 20. Jahrhunderts sowie zeitgenössischen Komponisten mit ein, welche Olga Dowbusch die Uraufführung ihrer Werke anvertrauten.

Ihre Partner im Kammerensemble waren so bekannte Klavierspieler wie Ralf Gothoni, Brenno Ambrosini, Irina Schnittke, Vladimir Skanavi, Violinist Alexander Brusilovsky, Bratschist Vladimir Mendelssohn. Besonders erfolgreich waren ihre Auftritte mit dem Mark-Lubotsky-Trio.

ОЛЬГА ДОВБУШ-ЛУБОЦКАЯ, Виолончель

Русская виолончелистка, получившая образование в Москве и Гамбурге. Ее учителями были: проф. Лев Гохман (ученик Мстислава Ростроповича), проф. Вольфганг Мельхорн, проф. Александр Бейли.

Как солистка, а также камерная ансамблистка последние годы выступала с концертами в Германии, Франции, Голландии, Испании, Швеции, Финляндии, Англии, США, России и других странах.

В ее разнообразный репертуар, включающий сочинения классического репертуара, входят также камерные сочинения композиторов 20 века, и композиторов-современников, доверяющих виолончелистке первые исполнения своих сочинений.

Ее партнеры по камерному ансамблю — известные пианисты Ральф Gothoni, Brenno Ambrosini, Ирина Шнитке, Владимир Сканави, скрипачи Марк Лубоцкий, Александр Брусиловский, альтист Владимир Мендельсон.

Большим успехом пользуются ее выступления в составе струнного трио, где постоянными партнерами виолончелистки являются скрипач Марк Лубоцкий и альтистка Катарина Андреассон (Швеция). Этот ансамбль регулярно выступает в абоне-ментах Concertgebouw в Амстердаме, на фестивалях в Швеции и Финляндии, в Голландии и Германии.



BRENNO AMBROSINI Klavier

Brenno Ambrosini eröffnet im September 2011 eine Klavierklasse an der Alfred Schnittke akademie International. Das Studium dauert i.d.R. vier Jahre. Im Anschluss kann bei Prof. Ambrosini an der VIU International University of Valencia, Spanien nach einjährigem Zusatzstudium mit dem Master abgeschlossen werden.

Brenno Ambrosini ist Gewinner wichtiger internationaler Wettbewerbe. Er tritt als Solist weltweit mit führenden Orchestern und als Kammermusiker auf. Er machte sich einen Namen als Interpret zeitgenössischer Musik. Besondere Aufmerksamkeit widmet er zeitgenössischen russischen Komponisten, wie Pärt, Gubaidulina, Tishchenko und Schnittke. Er steht in enger Verbindung mit vielen Spanischen Komponisten, die für ihn mehr als zwanzig Werke geschrieben haben. Als Kammermusiker tritt er mit Mark Lubotsky, dem Brodsky-Quartett und dem Prazak-Quartett auf. Ambrosini ist Professor am Conservatorium von Castellón und an der VIU — International University of Valencia für Master — und PhD für

Konzertpianiste. Seine Studenten sind regelmäßig Preisträger internationaler Wettbewerbe. An der Universität von Castellón wurde er zum Doktor der Philosophie promoviert. Er ist Mitglied der Londoner Franz Liszt Gesellschaft.

БРЕННО АМБРОЗИНИ Фортепиано

Лауреат самых значимых международных фортепианных конкурсов. Он развивает свою международную карьеру как солист, выступающий с ведущими оркестрами и камерными ансамблями. Имя Бренно Амброзини приобрело широкую известность благодаря интерпретации современной музыки, и в особенности русской, в лице Шнитке, Губайдулиной, Тищенко и Пярта. Многие испанские современные композиторы посвящали ему свои произведения (более 20-ти). В качестве артиста камерного ансамбля он сотрудничает с Марком Лубоцким, Brodsky квинтетом и Prazak квинтетом. Бренно Амброзини является профессором консерватории города Кастельона (Испания). Его студенты регулярно занимают призовые места на международных фортепианных конкурсах. В Университете г. Кастельона он получил звание Доктора философских наук. Также, Бренно Амброзини является профессором по классу фортепиано в Международном Университете города Вален-

сии (VIU), по окончании которого присваивается степень Кандидата, а позднее Доктора в Исполнительстве.



TERMINE YEGIAZARIAN Soprano (Armenien)

Wurde im Jahre 1984 geboren. Sie studierte zur gleichen Zeit Kompositionslehre und Sologesang am Komitas-Staatskonservatorium in Jerewan, welches sie im Jahre 2009 absolviert hat (Gesang studierte sie bei Gajane Grigorjan und Kompositionslehre — bei L. Tschajuschjan). Sie erhielt ein Stipendium der Gohar-Gasparyan-Stiftung. In 2003 wurde sie mit dem Preis des Wettbewerbs für junge Komponisten »Kristallener Kammerton« ausgezeichnet. Im Laufe einiger Jahre war sie Solistin des Chors der Etschmiadinsiner Kathedrale.

Seit 2009 wohnt sie in Moskau und ist Stipendiatin der Mikael Tariverdiev-Wohlfahrtsstiftung. Jetzt verfeinert sie ihre Virtuosität bei Svetlana Nesterenko. Tritt in Russland und in anderen Ländern auf, wie auch in Autorenprogrammen, die der Musik von Mikael Tariverdiev gewidmet werden. Im Jahre 2010 debütierte sie in Moskau, im Jubiläumskonzert des Or-

chesters »Novaya Rossiya«, wo sie zusammen mit Yuri Bashmet im Duett als Solistin spielte. Trat im Ensemble mit solchen Musikern wie Ekaterina Melnikova (Orgel), Alexei Goribol (Klavier), Rustam Komachkov (Cello), mit dem Minsker Kammerorchester (Dirigent — Evgeny Bushkov), dem »Vjatski Kammerorchester« aus Kirov (Dirigent — Konstantin Maslyuk).

ТЕРМИНЕ ЕГИАЗАРЯН Сопрано (Армения)

Родилась в 1984 году. В 2009 г. закончила Ереванскую консерваторию им. Комитаса по классу вокала (педагог Гаяне Григорян) и композиции (педагог Левон Чаушян). Была именным стипендиатом Гохар Гаспарян. В 2003 г. была награждена призом конкурса молодых композиторов »Хрустальный камертон«. В течение нескольких лет была солисткой Хора Кафедрального Собора Эчмиадзина.

С 2009 г. является стипендиатом Благотворительного фонда Микаэла Таривердиева. В настоящее время совершенствует свое мастерство у Светланы Нестеренко. Принимает участие в концертах в России и за рубежом, в том числе в авторских программах музыки Микаэла Таривердиева. В 2010 г. дебютировала в Москве, в юбилейном концерте оркестра »Новая Россия«, выступив солисткой в дуэте с Юрием Башметом. Выступала в ансамбле с такими

музыкантами, как Екатерина Мельникова (орган), Алексей Горibold (фортепиано), Рустам Комачков (виолончель), Минским камерным оркестром (дирижер Е. Бушков), Вятским камерным оркестром (дирижер К. Маслюк).



NATALIA OSENCHAKOVA Klavier

Wurde 1979 in Leningrad (Russland) geboren. Sie hat ihre Ausbildung an der St.-Petersburger Musikhochschule in der Klasse von Prof. N.M. Eismont (Hauptfach Klavier) absolviert. Danach studierte sie an der University of Glasgow, wo sie zur besten Studentin des Jahres 2003 ernannt wurde und die sie mit dem Bachelor of Music first-class Honour Degree abschloss. Im Jahre 2004 erreichte sie an der Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD) den »Master of Music« — Abschluss. Natalia gewann mehrere internationale Wettbewerbe: (Italien, Diplom 1998; Großbritannien, I Preis: Beethoven Competition, 2003, Mozart Competition 2004, Frank Spedding Lieder Prize 2004, Concerto Competition 2005). Im 2004 wurde ihr ein Sonderpreis bei dem John Ogdon Prize in London

(Patron: V. Ashkenazy) verliehen.

Natalia tritt als Solistin und Kammermusikerin in verschiedenen Besetzungen auf. Seit 2009 spielt sie im Orchester des Theaters »Neue Flora«, Hamburg (Musical »Tarzan«) und seit 2011 im Orchester des »Operettenhaus«, Hamburg (Musical »Sister Act«).

НАТАЛИЯ ОСЕНЧАКОВА Фортепиано

Родилась в 1979 г. в Ленинграде. Окончила Петербургскую консерваторию по классу фортепиано (класс проф. Н.М. Ейсмонта), а также Университет Глазго по классу фортепиано (класс проф. П. Дженчинса). Лауреат и дипломант международных конкурсов в Италии (Турин, 1998), Великобритании (Джон Огдон Фонд, под патронажем В. Ашкенази), Первая премия Конкурса имени Бетховена (2003), Первая премия конкурса имени Моцарта (2004), Первая премия »Frank Spedding Lieder Competition« (2004), Первая премия Concerto Competition (2005).

Выступает с сольными концертами и в составе ансамблей в залах Германии, Франции, Великобритании. С 2009 года играет в составе оркестра театра »Neue Flora«, Гамбург и с 2011 года — в составе оркестра »Operettenhaus«, Гамбург.



ELENA STROIKOVSKI,
Chefredakteurin Zeitschrift »Bei uns in Hamburg«

ЕЛЕНА СТРОЯКОВСКАЯ,
Главный редактор журнала «У нас в Гамбурге»



DIE HARMONIE DER NAMEN

Die europäische Auswahlrunde des Internationalen Mikael-Tariverdiev-Orgelwettbewerbs findet in Hamburg schon zum 4. Mal statt und wählt die besten jungen Musiker aus ganz Europa aus.

Während dieser Zeit wuchs das Ansehen des Wettbewerbs so weit, dass er in diesem Jahr das erste Mal in der evangelischen Hauptkirche St. Michaelis stattfindet. Der Jury-Vorsitzende der vom 23. bis 27. Mai 2011 ausgetragenen Wettbewerbsrunde ist der musikalische Leiter der St. Michaelis-Kirche, Herr Christoph Schoener.

Für die Organisatoren des Wettbewerbs ist es eine große Ehre den Wettbewerb im hamburgischen Architekturwahrzeichen, sowie in dem wohl bedeutendsten kirchlichen Bauwerk des Barockstils in ganz Norddeutschland, auszutragen. Außerdem hat der Gleichklang der Namen eine weitere sinnbildliche Bedeutung, denn Mikael steht im Armenischen für Michael. Umso symbolischer erscheint die Durchführung des 7. Internationalen Tariverdiev-Orgelwettbewerbs in dem Jahr des 350. Jubiläums des großen »Michels« wie die Hamburger ihn.

Die Geschichte der Sankt Michaeliskirche nimmt ihren Anfang zwischen den Jahrhunderten, am Ende des 16. und Anfang des 17. Jahrhunderts, im Jahre 1605. Als in der Stadt die Pest wütete, wurde auf dem Friedhof der hamburgischen Vorstadt — Neustadt eine kleine Kapelle, die nach Erzengel Michael benannt worden ist, gebaut. Zu der Zeit befand sich die Kapelle hinter der Stadtmauer. Aber die Stadt Hamburg wuchs, die evangelische Gemeinde vergrößerte sich und die kleine Kapelle, die mittlerweile zur Kirche wurde, war für alle Gemeindemitglieder zu eng geworden. Der Stadtrat gab daraufhin sein Einverständnis für den benachbarten Bau einer großen Kirche mit dem gleichen Namen — St. Michaelis.

Nach 12 Jahren Bauzeit, am 14. März 1661 wurde die Kirche geweiht und führt seit dem ihre offizielle Geschichte. Dennoch sah die Kirche nicht immer so aus, wie sie heute jeder kennt. Das liegt daran, dass eines der wichtigsten Wahrzeichen des heutigen Hamburgs ganze 3 Mal gebaut worden ist. Im März 1970 brannte der »Große Michel« nach einen Blitzeinschlag ab. Die nächsten 30 Jahre war die



evangelische Gemeinde der Stadt Hamburg dazu gezwungen, die Gottesdienste und andere religiöse Zeremonien in anderen Kirchen abzuhalten. Das uns bekannte Antlitz bekam der Michel vor 225 Jahren, 1786, nach einem Projekt von Johann Leonhard Prey und Ernst Georg Sonnin.

Im Juli 1906 brach während der Bauarbeiten auf dem Dachboden der Kirche ein Feuer aus, das die Kirche fast bis zu den Grundmauern zerstörte. Danach gab es

in der Stadt die Diskussion, ob die Kirche originalgetreu wieder hergestellt oder ob eine neue Kirche gebaut werden solle. Doch zu der Zeit war der »Große Michel« bereits das Wahrzeichen der Stadt Hamburg und die Bürger sprachen sich einig für den Wiederaufbau der Kirche aus.

Letztendlich wurde die Kirche nach alten Plänen aufgebaut, wobei anstatt der alten Materialien die feuerbeständigen Stahl und Beton verwendet worden sind.

So wurde am 19. Oktober 1912 die St. Michaelis Kirche zum dritten Mal »geboren«.

Der »Michel« hat nicht nur einen großen Namen, sondern ist auch die größte Kirche Hamburgs und hat Platz für 2500 Besucher. Alleine deswegen dient der »Michel« oft als eine große, einzigartige Bühne für Musiker und Sänger. Aber für die Orgelmusiker hat der »Michel« eine ganz besondere Bedeutung, denn die Kirche verfügt über 4 verschiedene Orgeln! Die größte von ihnen — die Steinmeyer-Orgel, hat 85 Register und 6 665 Pfeifen.

Außerdem verfügt der »Michel« über akustische Besonderheiten, die ihn vorteilhaft von anderen Kirchen und Orgelkonzertsälen unterscheiden. Schon allein dadurch wird der Auftritt im »Michel« für die Teilnehmer an der Hamburger Wettbewerbsrunde zu einem wichtigen Teil ihres schöpferischen Lebens. Der Gewinner des Wettbewerbs erhält, neben dem Geldpreis, auch die Möglichkeit, ein Solokonzert im »Michel« zu geben.

Mittlerweile ist es zur Tradition geworden, dass die russischsprachigen Hamburger zu den aufmerksamen und interessierten Zuhörern der Wettbewerbsbeiträge und des Abschlusskonzerts gehören. Für uns ist das ein sehr wichtiges Erlebnis des Kulturlebens der Stadt Hamburg, denn viele Generationen unserer Landsleute kennen und lieben die Werke von Mikael

Tariverdiev. Dank des nach ihm benannten Wettbewerbs wird die Verbindung zwischen der europäischen und russischen Kultur gestärkt. Deshalb sind wir der Witwe des Komponisten, Frau Vera Tariverdieva, die zugleich Artdirector des Wettbewerbs ist, dafür sehr dankbar, dass sie sich unsere Stadt für die Durchführung einer Auswahlrunde ausgesucht hat und ihr Bestes tut, um diesen anspruchsvollen Wettbewerb weiter auszubauen und zu

stärken. Die Existenz des Wettbewerbs an sich, bereichert unser Leben und unseren Geist, deshalb werden wir Frau Vera Tariverdieva bei ihrer edlen Mission immer gerne unterstützen.



СОЗВУЧИЕ ИМЁН

Европейский тур Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева пройдет в нашем городе 23–27 мая — уже в четвертый раз. В ходе этого тура будут отобраны лучшие молодые музыканты Старого света для участия в финале. За прошедшее время авторитет этого творческого состязания настолько вырос, что в нынешнем году оно впервые состоится в евангелическом соборе St. Michaelis. Председателем жюри европейского тура будет музыкальный руководитель общины храма Кристоф Шёнер (Christoph Schoener).

Для организаторов конкурса большая честь проводить его в здании, которое признано архитектурным символом Гамбурга и наиболее значительным в Северной Германии храмом в стиле барокко. К тому же есть особая символичность в совпадении имен: ведь Микаэл — это армянский вариант немецкого Михаэля. И вдвойне символично, что собор предоставили для проведения VII Международного конкурса органистов в год 350-летнего юбилея «Большого Михеля», как его по-своему называют гамбуржцы.

История St. Michaelis берет свое начало на рубеже XVI и XVII веков. В 1605 году, когда в городе свирепствовала чума, на кладбище в гамбургском пригороде Нойштадт построили небольшую капеллу и назвали ее в честь архангела Михаила. Тогда еще была она за городской стеной. Но Гамбург рос, и со временем пригород оказался внутри крепостного вала. Евангелическая община тоже увеличилась, и капелла, ставшая церковью, уже не вмещала всех прихожан. Городские власти дали разрешение на строительство по соседству большой церкви с тем же именем — St. Michaelis. Через 12 лет, 14 марта 1661 года, готовый храм был освящен, и именно с этого дня началась его официальная история.

Однако он не был похож на тот собор, который хорошо знаком всем сегодня. Дело в том, что один из главных символов нынешнего Гамбурга строили, по сути, трижды. В марте 1750 года в «Большого Михеля» попала молния, и он полностью сгорел. Последующие три десятка лет евангелической общины архангела Михаила пришлось проводить богослужения и религиозные



обряды в других церквях. В привычном для нас виде St. Michaelis появился 225 лет назад, в 1786 году. Авторами проекта были Иоганн Леонард Прай (Johann Leonhard Prey) и Эрнст Георг Зоннин (Ernst Georg Sonnin).

В июле 1906 года, во время строительных работ, на чердаке здания возник сильный пожар, разрушивший собор практически до основания. Потом в городе долго шли дискуссии, надо ли восстанавливать храм в прежнем виде или строить его по новому проекту. К тому времени «Большой Михель» уже был признан архитектурным символом Гамбурга, и жители города дружно высказались за его воссоздание. В итоге собор постфростили по старым чертежам, однако вместо прежних деревянных конструкций использовали более

устойчивые против пожаров сталь и бетон. 19 октября 1912 года St. Michaelis «родился» в третий раз.

«Михель» — большой не только по названию, но и по размерам: это самая крупная церковь Гамбурга, вмещающая 2 500 прихожан. Уже поэтому она часто выступает в роли уникальной концертной площадки для исполнителей инструментальных и вокальных программ. Но особенно привлекателен St. Michaelis для органистов, ведь там сейчас четыре (!) разных органа. Самый большой из них — Steinmeyer-Orgel, в нем 85 регистров и 6 665 труб.

Кроме того, у «Большого Михеля» есть акустические особенности, выгодно отличающие его от многих других церквей и концертных залов. Поэтому выступление в этом храме уже само по себе станет для участников европейского отборочного тура важным этапом их творческой жизни. А победитель финала конкурса, который пройдет в Калининграде, получит, кроме денежной премии, возможность сыграть свой сольный концерт под сводами St. Michaelis.

Послушать конкурсные выступления и заключительный концерт придут в «Михель» и русскоязычные жители Гамбурга. Для нас это — важное событие в жизни города, ведь несколько поколений наших соотечественников знают и любят творчество Микаэла Таривердиева. Конкурс его имени способствует укреплению связей российской культуры с европейской. Поэтому мы благодарны вдове композитора Вере Таривердиевой, арт-директору конкурса, за то, что для проведения его первого тура она выбрала наш город и активно работает, чтобы это творческое соревнование молодых музыкантов крепло и развивалось. Само существование конкурса делает интереснее, духовно богаче, и нашу жизнь, и мы всегда рады помочь Вере Таривердиевой в ее благородной миссии.

MADISON

HAMBURG

Lebensart

Großzügigkeit, perfekte Details und der herzliche Service machen das Madison Hotel Hamburg zu einem Ort des Genusses und der besonderen Lebensart. Das exzellente Restaurant und die behagliche Bar verwöhnen die Sinne. Die schöne Wellnessoase erfrischt Körper und Geist. Die Lage ideal – im Herzen der Kulturmétropole. Die Kunst des Lebens ist einfach zu genießen.



Danke! Спасибо!

Der Internationale Mikael-Tariverdiev-Organwettbewerb und sein europäischer Repräsentant Kultur Konzept bedanken für die großzügige Unterstützung:

Generalkonsulat der Russischen Föderation in Hamburg und persönlich Herrn General Konsul **Sergej Ganzha;**

Alexander Yaroshuk, Stadtpräsident der Stadt Kaliningrad

Susanne Lindemann, Michel-Musikbüro

Cordelia Weist, Abteilung Internationale Zusammenarbeit Senat der Freien und Hansestadt Hamburg

Ruth Bäßler, Referat Internationaler Kulturaustausch Behörde für Kultur, Sport und Medien der Freien und Hansestadt Hamburg

Guido Geist, Senatspressestelle Senat der Freien und Hansestadt Hamburg

Christina Mielsch, Sprachen & Text

Anna Davidjan, ad-Sprachen

Elena und Maria Stroiakovski, Bei uns in Hamburg

Allen Gastfamilien, die Teilnehmer bei sich aufnehmen;

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева и его европейский представитель «Kultur Konzept» благодарит за поддержку:

Генеральное Консульство Российской Федерации и лично Генерального Консула **Сергея Ганжу;**

Александра Ярошука, глава городского округа «Город Калининград»

Сюзанну Линдеман, Мюзикбюро Михаэлис Кирхи

Корделию Вайст, Департамент международного сотрудничества Сената Свободного и Ганзейского города Гамбурга

Рут Бэслер, отдел международного культурного обмена Департамента по культуре, спорту и средствам массовой информации

Гuido Гайст, Прессслужба Сената Свободного и Ганзейского города Гамбурга

Кристину Мельш, Sprachen & Text

Анну Давидян, ad-Sprachen

Елену и Марию Строяковскую, «У нас в Гамбурге»

Все семьи Гамбурга, которые принимали и опекали участников конкурса

MADISON
HAMBURG
Frau Marlies Head

AD SPRACHEN

Übersetzungen und Text
www.ad-sprachen.de

MEDIAPARTNER | ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПОНСОРЫ

ВЕСТИ
ТЕЛЕКАНАЛ
Fernsehskanal »Russland«

РАДИО
РОССИИ
Radio des Russland

BEI UNS IN HAMBURG
У НАС В ГАМБУРГЕ
культура • информация • отдых



VERA TARIVERDIEVA,
Die Präsidentin des Mikael Tariverdiev-Fonds,
die Artdirektorin des Wettbewerbs

ВЕРА ТАРИВЕРДИЕВА,
Президент благотворительного фонда Микаэла Таривердиева,
арт-директор конкурса



VERA HERKENBERG
Organisationsleitung und Repäsentantin
des Wettbewerbs in Deutschland

ВЕРА ХЕРКЕНБЕРГ
Исполнительный директор
и представитель конкурса в Германии



WLADIMIR LYNCHESKY
Unabhängige nicht-kommerzielle Organisation für kulturelle
Zusammenarbeit mit dem Ausland »Internationales
Kulturzentrum«, Director

ВЛАДИМИР ЛИНЧЕВСКИЙ
Директор Автономной некоммерческой организации культурного
сотрудничества с зарубежными странами «Международный
культурный центр»





MIKAEL TARIVERDIEV STIFTUNG,
Vera Tariverdieva
 Sadovo-Karetnaja, 22/2,
 Moscow 127051
 Telefon: +7 (495) 699 3801;
 Telefax: +7 (495) 699 6239
tariverdi@mai.ru



KULTUR KONZEPT,
Vera Herkenberg
 An der Mauer 10, D-23552 Lübeck
 Telefon: +49 (0) 451 3982963
vh@kultur-konzept.de
www.kultur-konzept.de



Unabhängige nicht-kommerzielle
 Organisation für kulturelle Zusam-
 menarbeit mit dem Ausland
 »INTERNATIONALES
 KULTURZENTRUM«